

1. Inútil Paisagem (If You Never Come to Me) (3:59)

Antonio Carlos Jobim / Aloysio de Oliveira, Ray Gilbert

* Ana Irigoyen

2. Garota de Ipanema (4:28)

Antonio Carlos Jobim / Vinícius de Moraes

* Asier Arcilla, Ana Irigoyen

3. Solitude (5:48)

Duke Ellington / Eddie DeLange, Irving Mills

* Asier Arcilla, María Jesús Abaigar

4. She's Leaving Home (4:07)

John Lennon, Paul McCartney

* María Jesús Abaigar.

5. Help! (2:31)

John Lennon, Paul McCartney

* Erika Imizcoz

INTÉRPRETES / INTERPRETATZAILEAK / PERFORMERS

Jazzy Leap:

Sopranos / Sopronoak / Sopranos: Susana Armendariz, Sarai Eugui, Begoña García, Erika Imizcoz (1, 2), Ana Irigoyen, María Senosiain.

Altos / Altuak / Altos I: Clara de Biurun, Elona Dávila, Arantxa Díez, Inga Movsesyan.

Altos / Altuak / Altos II: María Jesús Abaigar (1), Estrella Miqueluz, Lourdes Pasquel, Paula Tellechea.

Tenores / Tenoreak / Tenors: Imanol Aspíroz, Javier Madoz, Alex Martínez (1), Xabier Pludo, Jorgo Senosiain.

Baritonos / Baritonoak / Baritones: Asier Arcilla (1), Mikel Elizaga, Luis Miguel Torres.

Director / Zuzendaria / Director: Andoni Arcilla.

Jazzy Leap Band:

Alberto Arteta: Saxos tenor y soprano / Tenor eta soprano saxofoiak / Tenor and soprano sax (Selmer Paris saxophones and Vandoren material).

Alejandro Mingot: Guitarras / Gitarrek / Guitars.

Andoni Arcilla: Piano y voz / Pianoa eta ahotsa / Piano and voice.

Kike Arza: Contrabajo y bajo / Kontrabaxua eta baxua / Upright and electric bass.

Juanma Urriza: Batería/Batería/Drums

(1) Jefe de cuerda / Soka burua / Section leader.

(2) Subdirectora / Zuzendariordea / Deputy director.



Coral de Cámara de Navarra
Nafarroako Ganbera Abesbatza



Socios de la Coral de Cámara de Navarra
Nafarroako Ganbera Abesbatzaren bazkideak



GRUPO SERVICIOS DE CÁMARA DE NAVARRA

1. Let It Be (4:29)

John Lennon, Paul McCartney

* Begoña García, Andoni Arcilla

2. Somebody to Love (5:39)

Freddie Mercury

* Begoña García

3. Bridge over Troubled Water (6:13)

Paul Simon

(Vocal Arr. Kirby Shaw)

* Asier Arcilla, Begoña García

4. Aldapeko Sagarraren (4:21)

Canto tradicional vasco / Euskal kantu tradizionala / Basque folk song (Arr. Andoni Arcilla)

* Solistas / Soloists / Bakarlarriak

DATU TEKNIKOAK

2017 urtean zehar, First Leap hiru faseetan izan da grabatua:

- **Jazzy Leap Band grabaketa:** Studio du Moulin, Montcabrier (Toulouse, Frantzia), martxoak 30- apirilak 2. Grabaketaren zuzendaritza: Jérôme Cotte. Hots-ingeniaria: Jacques Hermet.

- **Jazzy Leap (koroa eta bakarlarriak) grabaketa:** Aberin Estudios Producción Musical (Aberin, Navarra) 2017ko maiatza eta ekaina. Grabaketaren zuzendaritza: Itxaki Llorena. Hots- teknikaria, grabaketaren zuzendaritza: Leyre Aranguren. Grabaketa Andoni Arcillaren estudio pertsonalean utzita eta abuztuan amaitua.

- **Nahastea eta masterizazioa:** 441 Estudi de gravació-en (Girona, Catalunya) abuztuan eta irailean, Toni Paris.

Konponketak, zuzendaritza musikala, produkzio, grabaketa, argitaratze eta aurre-nahastearen zuzendaritza artistikoa: Andoni Arcilla.

Euskal itzulpena: Maite Fernandez Alonso.

Ingeles itzulpena eta testuen berrikuspena: Amore verbum Traducción.

Diseinu eta maketaztea: Patxi Antón.

Producción y coordinación del proyecto: Iñigo Oses Maestro.

Impresor: Duplicat.

First Leap CDan eta Binoan argitaratua izan da.

eCCNMUSIC

TECHNICAL DATA

Throughout 2017, First Leap has been recorded in three stages:

- **Jazzy Leap Band recording:** Studio du Moulin, Montcabrier (Toulouse, France), 30th March - 2nd April. Recording Director: Jérôme Cotte. Sound Engineer: Jacques Hermet.

- **Jazzy Leap recording (choir and soloists):** Aberin Estudios Producción Musical (Aberin, Navarra), May and June 2017. Recording Director: Itxaki Llorena. Sound technician, recording direction: Leyre Aranguren. Record finished at Andoni Arcilla's personal studio on July and August.

- **Mixing and master** on August and September at 441 Estudi de gravació (Girona, Catalunya), Toni Paris.

Arrangements, music direction, artistic production, recording, editing and premixing: Andoni Arcilla.

Translation into basque: Maite Fernandez Alonso

Proofreading and translation into English: Amore Verbum Traducción.

Layout design: Patxi Antón.

Production and project coordination: Iñigo Oses Maestro.

Printing: Duplicat.

First Leap has been edited in CD and Vinyl.

eCCNMUSIC